

INFORMAȚII PERSONALE

	Nume/Prenume	PRELIPCEAN ALINA – VIORELA		
	Adresă	Suceava, jud. Suceava		
	Telefon/ E-mail	0745439963 alina.prelipcean@litere.usv.ro		
	Website	https://flsc.usv.ro/team/lector-univ-dr-alina-viorela-prelipcean/		
	Profil Google Scholar	https://scholar.google.ro/citations?user=e-j9VFEAAAAJ&hl=ro		
	Data nașterii	01.03.1984	Naționalitate	română

EXPERIENȚA PROFESIONALĂ

Perioada	2006 – prezent
Funcția sau postul ocupat	Cadru didactic învățământ superior (2006–2018: asistent asociat în regim de plată cu ora/ asistent univ. dr. pe perioadă determinată; noiembrie 2018–februarie 2021: asistent univ. dr. pe perioadă nedeterminată; martie 2021–prezent: lector univ. dr. pe perioadă nedeterminată)
Numele și adresa angajatorului	Universitatea “Ștefan cel Mare” Suceava – Facultatea de Litere și Științe ale Comunicării
Tipul sau sectorul de activitate	Educație/ Cercetare/ Predare
Activități și responsabilități principale	Activități didactice și de cercetare Discipline predate: - Literatură spaniolă (Literatura Renașterii / Secolele de Aur / Romantismul, Naturalismul și Realismul / Generația 98 / Literatura secolului XX); - Războiul Civil în literatura spaniolă posbelică; - Literatură și film; - Semantica verbului în limba spaniolă; - Frazologia limbii spaniole; - Lexicologia limbii spaniole; - Traduceri: Traducerea textului juridic și științific/ Traducerea textului literar; - Curs practic de limba spaniolă; Alte discipline predate: - seminare de Limba Spaniolă Contemporană (Fonetică, Morfologie, Lexicologie, Sintaxă), Istoria Limbii Spaniole; - seminare de Istoria Literaturii Spaniole; - cursuri de Cultură și civilizație spaniolă; - predarea de cursuri facultative spaniolă pentru începători și avansați; - seminare de Introducere în Publicitate; - seminare de Strategii persuasive în comunicare și relații publice. Responsabilități: - pregătirea studenților pentru examenul de competență lingvistică DELE; - îndrumarea studenților la concursurile de traduceri; - coordonare lucrări de licență.

Perioada	06.01.2020 – prezent
Funcția sau postul ocupat	Consilier de orientare în carieră domeniul științelor umaniste - perioadă nedeterminată
Numele și adresa angajatorului	Universitatea “Ștefan cel Mare” Suceava – Centrul de Consiliere și Orientare în Carieră (CCOC)
Tipul sau sectorul de activitate	Educație/ Consiliere
Activități și responsabilități principale	Responsabilități: - consiliere și orientare în carieră; - sprijinirea integrării absolvenților învățământului liceal în mediul universitar; - sprijinirea reducerii abandonului universitar cauzat de motive de adaptare la mediul universitar sau de orientare în carieră; - suport pentru întocmirea unui portofoliu de angajare.

	Activități: - webinare, workshopuri, ateliere tematice, lansări de carte; - activități de consiliere educațională și vocațională.
Perioada	19.01.2007 – 22.06.2015
Funcția sau postul ocupat	Secretară
Numele și adresa angajatorului	Camera Notarilor Publici Suceava
Tipul sau sectorul de activitate	Domeniul juridic
Activități și responsabilități principale	- evidența procedurilor succesoriale; - gestionarea documentelor, primirea, înregistrarea și redactarea corespondenței de orice fel; - preluarea apelurilor telefonice; - gestionarea bazelor de date privitoare la activitatea notarilor publici; - asigurarea arhivării documentelor aferente; - asigurarea în bune condiții a ședințelor, Adunărilor generale ale notarilor și activităților de protocol.
Perioada	15.08. 2002 – 1.05.2006; 01.06.2007 – 01.09.2009; 03.10.2012 – 22.06.2015
Funcția sau postul ocupat	Director marketing/ translator
Numele și adresa angajatorului	SC ADELINA COMSERV SRL
Perioada	Iunie 2013 - mai 2015 – Concediu creștere copil

EDUCAȚIE ȘI FORMARE

Perioada	10.06.2023 – 18.07.2023
Calificarea / diploma obținută	CONSILIER VOCAȚIONAL - cod COR 242315 promovat cu nota 10
Denumirea și adresa organizației de educație / formare	S.C. Confident Business Training S.R.L., București
Perioada	2017 – 2020
Calificarea / diploma obținută	PICTURĂ
Denumirea și adresa organizației de educație / formare	Școala de Arte "Ion Irimescu" Suceava
Perioada	02.02.2015 – 04.03.2015
Calificarea / diploma obținută	EXAMINATOR INTERNAȚIONAL DELE
Denumirea și adresa organizației de educație / formare	Institutul Cervantes București Curs de acreditare ca EXAMINATOR DELE (Diploma de Limbă Spaniolă ca Limbă Străină) nivelurile B1-B2
Perioada	2008 – 2012
Calificarea / diploma obținută	Doctor în filologie Titlul tezei de doctorat: <i>Verba dicendi în limbile română și spaniolă: privire comparativă</i>
Denumirea și adresa organizației de educație / formare	Universitatea "Ștefan cel Mare" Suceava – Facultatea de Litere și Științe ale Comunicării
Perioada	2006 – 2007
Calificarea / diploma obținută	Diplomă de master - Comunicare și Relații Publice Lucrare de disertație: <i>Comunicarea nonverbală și manipularea</i>
Denumirea și adresa organizației de educație / formare	Universitatea "Ștefan cel Mare" Suceava – Facultatea de Litere și Științe ale Comunicării
Perioada	2002 – 2006
Calificarea / diploma obținută	Licențiată în filologie Lucrare de licență: <i>Narrador y personaje en la narrativa unamuniana</i> . Coord. științific: Lector spaniol José Luis Rodríguez Fernández
Denumirea și adresa organizației de educație / formare	Universitatea "Babeș Bolyai" Cluj Napoca – Facultatea de Litere Specializarea: Limba și literatura spaniolă – Limba și literatura engleză

Alte programe de studii (formare)	Departamentul pentru Pregătirea Personalului Didactic (DPPD) din cadrul UBB Cluj-Napoca
-----------------------------------	---

Perioada	1998 – 2002
Calificarea / diploma obținută	Diploma de bacalaureat Atestat limba engleză. Tema: <i>Coca-Cola between American Icon and Business</i>
Denumirea și adresa organizației de educație / formare	Colegiul Național "Petru Rareș" Suceava Profilul: Română - Engleză

COMPETENTE PERSONALE

[Specificați contextul în care au fost dobândite].

Competențe de comunicare	Cadru didactic de aproape 20 de ani (din 2006): - participare la numeroase congrese și conferințe naționale și internaționale; - coordonarea studenților la numeroase concursuri de traduceri; - coordonare lucrări de licență; - participare/ interviuri la diferite emisiuni/ radio. Consilier de orientare în carieră (din 2020): - organizare de workshopuri, lansări de carte, consiliere vocațională.
Competențe organizaționale/ manageriale	2024 - prezent - membră în Senatul Universității „Ștefan cel Mare” din Suceava pentru mandatul 2024-2029 (Comisia 5 pentru Imaginea universității și cooperare internațională); - organizare de colocvii și conferințe.
Competențe și aptitudini sociale	- abilități de comunicare eficientă în echipă; bună cooperare 2019 - prezent: membră în 14 proiecte de cercetare; - coordonare și monitorizare program de studii (conversie spaniolă).
Competențe digitale	Permis de conducere a computerului Complet (Certificat ECDL Complet) Microsoft Office
Alte competențe personale	Permis de conducere - categoria B/ B1

Limbi străine cunoscute Spaniolă	Înțelegere		Vorbire		Scriere
	Ascultare	Citire	Participare la conversație	Discurs oral	Exprimare scrisă
Nivelul	C2	C2	C2	C2	C2

Limbi străine cunoscute Engleză	Înțelegere		Vorbire		Scriere
	Ascultare	Citire	Participare la conversație	Discurs oral	Exprimare scrisă
Nivelul	C1	C1	B2	B2	C1

Limbi străine cunoscute Franceză	Înțelegere		Vorbire		Scriere
	Ascultare	Citire	Participare la conversație	Discurs oral	Exprimare scrisă
Nivelul	A2	A2	A2	A2	A2

Niveluri: A1/2: Utilizator elementar; B1/2: Utilizator independent; C1/2: Utilizator experimentat

INFORMATII SUPLIMENTARE

[Specificați numărul și anexați lista de lucrări, invenții, contracte și distincții (integral sau selecție)].

Publicații	Cărți și capitole de cărți publicate la edituri internaționale	1
	Cărți și capitole de cărți publicate la edituri naționale	3
	Traduceri cărți	2
	Lucrări științifice publicate în reviste cotate ISI	5
	Lucrări științifice publicate în reviste și volume de conferință indexate ISI (ne-cotate ISI)	0
	Lucrări științifice publicate în reviste și volume de conferință indexate în baze de date internaționale (altele decât ISI)	41
	Alte lucrări științifice publicate în reviste și volume de conferință (neraportate la categoriile anterioare)	20

Contracte de cercetare și transfer tehnologic	Câștigate prin competiție internațională	0
	Câștigate prin competiție națională	14
	Cu terți	0
Granturi didactice	Câștigate prin competiție internațională	0
	Câștigate prin competiție națională	3
	Cu terți	0
Publicații și brevete premiate	Premii acordate de organizații internaționale	1
	Premii acordate de organizații naționale	0
	Premii acordate de organizații cu caracter regional sau local, terți	0
Alte distincții	Distincții acordate de organizații internaționale	0
	Distincții acordate de organizații naționale	0
	Distincții acordate de organizații cu caracter regional sau local, terți	0

Anexe: Liste de lucrări, proiecte (selecție)

Publicații:

• Cărți în edituri cotate CNCSIS

1. **Dicționar multilingv de construcții fixe (română-franceză-italiană-spaniolă-portugheză). Părți ale corpului** (coautori: M. Coca, L. Seiciuc, C. Popa, G. Puică), Editura Universității "Ștefan cel Mare" din Suceava, 2020, ISBN 978-973-666-646-9.
2. **Vorbirea din Moldova** (co-autor: Cristina Bleorțu), Editura Casa Cărții de Știință, Cluj-Napoca, 2018, ISBN: 978-606-17-1353-0, 182 p.
3. **Verba dicendi în limbile română și spaniolă: privire comparativă**, Editura Casa Cărții de Știință, Cluj-Napoca, 2015, ISBN: 978-606-17-0757-7, 408 p.

• Capitole în cărți

Orígenes y funciones del condicional en rumano (coautor: Lavinia Seiciuc), în *La lengua en la Romania: cartografía lingüística de un territorio* (ed.), Universidad de Oviedo: Oviedo, 2018, ISBN: 978-84-16664993, pp. 85-91.

• Ediții critice, coordonare volume colective publicate la edituri naționale și internaționale prestigioase

1. Prefața traducerii: Federico García Lorca, *Tragicomedia lui Don Cristóbal și a duduilor Rosita*, ediție critică și trad. de Lavinia Seiciuc, Editorial de la Asociación Cultural Cancro, Granada, 2022, pp. 7-20, ISBN: 978-84-120674-4-6;
2. Aparatul critic al traducerii din spaniolă-română a unei variante adaptate a poemului medieval *Cantar de Mio Cid*: ediție bilingvă **Cantar de Mio Cid - Cântarea Cidului** (Studiu introductiv, note și activități), Editura Universității "Ștefan cel Mare" Suceava, 2021, 111 p., ISBN 978-973-666-701-5, 111 p.

Lucrări:

1. **La avaricia y la pobreza: reflejos lingüísticos. Vista comparativa entre el español y el rumano**, în COLINDANCIAS - Revista de la Red de Hispanistas de Europa Central, numărul 14/2023, Editura Universității de Vest din Timișoara, ISSN: 2067-9092, eISSN: 2393-056x, p. 121-129, DOI: 10.35923/colind.2023.14.06; (ERIH+; EBSCO)
<https://colindancias.uvt.ro/index.php/dj/article/view/402/503>
2. **De mito a metáforas culturales**, în ANADISS, Ambiguitatea discursivă/ L'ambiguïté discursive/ Ambiguity in discourse, nr. 36/ 2023 (II), Editura Universității Suceava, ISSN: 1842-0400, eISSN: 2559-4656, p. 121-129; (ERIH+)
<http://anadiss-old.usv.ro/arhiva/anadiss36/II.04.%20Prelicean%20Alina.pdf>
3. **La pronunciación de los hiatos /e.a/ y /o.a/ en los aprendices rumanos de español como lengua extranjera** (coautori: Miguel Cuevas Alonso, Cristina Bleorțu), în ONOMÁZEIN, Revista de Lingüística, filología y traducción. Facultad de Letras, Pontificia Universidad Católica de Chile, Nr. special XI - "Aproximaciones actuales a la entonación en rumano y español", 2022, ISSN print: 0717-1285, eISSN: 0718-5758, pp. 61-84, DOI: 10.7764/onomazein.ne11.03, WOS:000932347800004
<http://onomazein.letras.uc.cl/index.php/onom/article/view/57865> (ISI; Scopus)
4. **Lazarillo de Tormes: el reflejo de una España entre gloria, desengaño y hambre**, în ANADISS, Analyse du discours alimentaire - approches interdisciplinaires/ Food discourse analysis - interdisciplinary approaches, Editura Universității Suceava, nr. 32 (II)/ 2021, ISSN: 1842-0400, eISSN: 2559-4656, p. 123-127;
<http://anadiss-old.usv.ro/arhiva/anadiss32/14.%20Prelicean%20Alina.pdf> (ERIH+)
5. **The influence of Dante Alighieri's work on Pre-Renaissance Spanish literature**, în MERIDIAN CRITIC - POST-SCRIPTUM, Analele Universității "Ștefan cel Mare" Suceava, Seria Filologie. B. Literatură, număr 1/ 2021 (Vol. 36), Editura Universității "Ștefan cel Mare" din Suceava, ISSN: 2069-6787, p. 195-201; (ERIH+)
http://meridiancritic.usv.ro/uploads/mc_1_2021/II.09.%20Prelicean%20Alina-Viorela.pdf

6. **Soldados de Salamina o la ansiedad de la memoria condenada al olvido**, în lucrările ROMANIA CONTEXTA II - vol. 1: Sparizioni, cancellazioni, dimenticanze nelle letterature romanze (DESAPARICIÓN, OBLITERACIÓN, OLVIDO EN LAS LITERATURAS ROMANCES) Presa Universitară Clujeană, Cluj-Napoca, 2021, ISBN: 978-606-37-0998-2, p. 453-460;
7. **La creación onomatopéyica como transición metafórica en la representación de los verbos dicendi en la lengua rumana y española**, în COLINDANCIAS - Revista de la Red de Hispanistas de Europa Central, numărul 11/2020, Editura Universităţii de Vest din Timişoara, ISSN: 2067-9092, eISSN: 2393-056x, p. 215-226 (ERIH+) <https://colindancias.uvt.ro/index.php/dj/article/view/254>
8. Johannes KABATEK, Adolfo MURGUÍA, «**A spune lucrurile așa cum sunt...**» **Conversații cu Eugeniu Coșeriu («Decir las cosas como son...» Conversaciones con Eugenio Coseriu)**, Iași, Casa Editorial Demiurg, colección Archivo Eugenio Coseriu, 2017, 280 p., în ONOMÁZEIN, Revista de Lingüística, Filología y Traducción. Facultad de Letras, Pontificia Universidad Católica de Chile, numărul 48/ iunie 2020, ISSN: 0717-1285, eISSN: 0718-5758, p. 243-248, DOI 10.7764/onomazein.48.11, (ISI) http://onomazein.letras.uc.cl/04_NumeroDescarga/n48/Descarga48_R11.html ;
9. **The Castilian and Asturian Languages in Schools**, (coautor: Cristina Bleorțu), în Revista Românească pentru Educație Multidimensională, nr. 4/2018, Vol. 10, p. 241-248, ISSN: 2066-7329; e-ISSN: 2067-9270, DOI: <https://doi.org/10.18662/rrem/85> <https://lumenpublishing.com/journals/index.php/rrem/article/view/1098> (ISI)
10. **La voz dormida o la historia silenciada de las mujeres durante la posguerra civil española**, în MERIDIAN CRITIC - MEMORIE, DISCURS, LITERATURĂ (I) - Analele Universității "Ștefan cel Mare" Suceava, Seria Filologie. B+. Literatură, număr 1/ 2018 (Vol. 30), Editura Universității "Ștefan cel Mare" din Suceava, ISSN: 2069-6787, p. 121-126 http://meridiancritic.usv.ro/uploads/mc_1_2018/III.06.%20Prelipcean%20Alina.pdf
11. Johannes KABATEK, **Tradiții discursive. Studii**, București, Editura Academiei Române, 2015, în REVUE ROUMAINE DE LINGUISTIQUE, Nr. 1/2017 (LXII), ISSN: 0035-3957, p. 102-107, DOI: 10.13140/RG.2.2.10681.90722 <http://www.lingv.ro/images/RRL%201%202017%2007-Comptes%20rendus.pdf> (ISI)
12. Gheorghe Hobincu, **Memorii. Vol. 1 (Frumoasele zile din Aranjuez), vol. 2 (Omul sub vremuri)** - ediție îngrijită de Lavinia Seiciuc, El Genio Maligno, Granada (Spania), 2017, 291 p. (I)/2018, 293 p. (II), în TRANSYLVANIAN REVIEW, vol. XXVIII, nr. 2/2019, ROMANIAN ACADEMY - Center for Transylvanian Studies, Cluj-Napoca, ISSN 1221-1249, p. 155-158; (ISI) http://www.centruldestudiitransilvane.ro/Document_Files/Review%202015%20-%202035/00000784/whykj_TransylvanianReviewXXVIII%20No2.pdf
13. **Stereotipii în basmele și poveștile populare din literatura română și spaniolă**, în MERIDIAN CRITIC - STEREOTIPII CULTURALE ȘI LINGVISTICE - Analele Universității "Ștefan cel Mare" Suceava, Seria Filologie. B+. Literatură, Nr. 1/ 2016 (Vol. 26), Editura Universității "Ștefan cel Mare" din Suceava, ISSN: 2069-6787, p.111-120; http://www.meridiancritic.usv.ro/uploads/docs/mc_1_2016/I.%20DOSAR%20CRITIC/12.%20Alina%20Prelipcean.pdf
14. **Don Quijote, el héroe de nuestro pensamiento**, în MERIDIAN CRITIC - SHAKESPEARE ȘI CERVANTES - Analele Universității "Ștefan cel Mare" Suceava, Seria Filologie. B+. Literatură, Nr. 2/ 2016 (Vol. 27), Editura Universității "Ștefan cel Mare" din Suceava, ISSN: 2069-6787, p.125-129; http://www.meridiancritic.usv.ro/uploads/docs/mc_2_2016/I.%20Sh.%20and%20Cervantes/13.%20Alina%20Prelipcean.pdf
15. **Verbos que expresan actividades humanas y su valor de verba dicendi**, în Revista de Humanidades y Ciencias Sociales "EL GENIO MALIGNO", Spania, Nr. 18, Martie 2016, ISSN: 1988-3927, p. 78-84 (ERIH+) (<http://elgeniomaligno.eu/verbos-que-expresan-actividades-humanas-y-su-valor-de-verba-dicendi/>);
16. **Verba dicendi în frazeologia românească și spaniolă**, STUDII UMANISTE ȘI PERSPECTIVE INTERCULTURALE: cercetări ale doctoranzilor în filologie. Conferință Internațională: Târgu-Mureș, 14-15 aprilie 2011, Editura Universității „Petru Maior”, Târgu-Mureș (acreditată CNCSIS), 2011, ISBN 978-606-581-021-1, p. 784-792; https://www.academia.edu/35492719/Verba_dicendi_%C3%AEn_frazeologia_rom%C3%A2neasc%C4%83_%C5%9Fi_spaniol%C4%83

Traduceri:

1. Traducere din spaniolă-română a unei variante adaptate a poemului medieval *Cantar de Mio Cid*: ediție bilingvă **Cantar de Mio Cid - Cântarea Cidului**, Editura Universității „Ștefan cel Mare” Suceava, 2021, 111 p., ISBN 978-973-666-701-5;
2. Traducere în limba română: Johannes Kabatek, **Eugeniu Coșeriu. Pagini de exegeză și de reconstrucție biografică**, Iași, Institutul European, 2020, ISBN: 978-60-62-402808, <https://www.euroinst.ro/titlu.php?id=1678>

Proiecte (selecție):

1. (2024): Cercetător Științific I (Senior academic), COR 242108 în cadrul proiectului „**NEOLAiA - Transforming Regions for an Inclusive Europe**”, **WP7 - „Towards plurilingual and intercultural European University”**, în perioada 14.06.2024 - 13.06.2025;
2. (2022): Cercetător în lingvistică în cadrul proiectului Erasmus+ KA220-ADU, „**Metacognitive Skills for Adult Learners**”, ca obiect al contractului de finanțare nr. 2021-1-RO01-KA220-ADU-000028211 din 01.01.2022;
3. (2021-2023): Membră în proiectul **O istorie a traducerilor în limba română - secolele XVI-XX (ITLR)**, finanțat de Fondul pentru Situații Speciale (FSS) conform prevederilor O.M.E.N. nr. 3694/2019 (<https://itlr.usv.ro/team/alina-viorela-prelipcean/>);
4. (2021): Formator, cod COR 242401, în cadrul proiectului **AG38 - ROSE MIRAGES FLSC (Metode inovatoare împotriva riscului de abandon și pentru ameliorarea gestionării propriei evoluții de către studenții Facultății de Litere și Științe ale Comunicării)**, în perioada 23.08.2021 - 30.09.2021;
5. (2019): Membră în proiectul **CNFIS-FDI-2019-0645 „etică, valori și integritate academică în cercetarea științifică și actul didactic (EVICSAD)”**, în perioada: 14.10.2019 - 12.12.2019. Cursurile prestate:
 - cursuri de training pentru studenți nivel licență scriere academică;
 - cursuri de training utilizare Turnitin și prevenirea conduitei neetice în cercetare.

Data: 12.06.2025

Semnătura:

